

ARREGLO QUE ESTABLECE UNA ALIANZA  
ENTRE  
EL CONSULADO DE MÉXICO EN CALÉXICO,  
EL CONSULADO DE MÉXICO EN FRESNO,  
EL CONSULADO GENERAL DE MÉXICO EN LOS ÁNGELES,  
EL CONSULADO DE MÉXICO EN OXNARD,  
EL CONSULADO GENERAL DE MÉXICO EN SACRAMENTO,  
EL CONSULADO DE MÉXICO EN SAN BERNARDINO,  
EL CONSULADO GENERAL DE MÉXICO EN SAN DIEGO,  
EL CONSULADO GENERAL DE MÉXICO EN SAN FRANCISCO,  
EL CONSULADO GENERAL DE MÉXICO EN SAN JOSÉ  
EL CONSULADO DE MÉXICO EN SANTA ANA, CALIFORNIA

Y  
LA ADMINISTRACIÓN DE SEGURIDAD Y SALUD OCUPACIONAL DEL  
DEPARTAMENTO DE TRABAJO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA,  
OFICINA REGIONAL DE SAN FRANCISCO

Y  
LA DIVISIÓN DE SALUD Y SEGURIDAD OCUPACIONAL DEL  
DEPARTAMENTO DE RELACIONES INDUSTRIALES DE CALIFORNIA

El Consulado de México en Caléxico, El Consulado de México en Fresno, El Consulado General de México en Los Ángeles, El Consulado de México en Oxnard, Consulado General de México en Sacramento, El Consulado de México en San Bernardino, El Consulado General de México en San Diego, El Consulado General de México en San Francisco, El Consulado General de México en San José y El Consulado de México en Santa Ana, California ("los Consulados"), y La Oficina Regional de San Francisco de la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional ("OSHA") del Departamento de Trabajo de los Estados Unidos de América y la División de Salud y Seguridad Ocupacional del Departamento de Relaciones Industriales de California (CAL/OSHA), en adelante denominados conjuntamente "los Participantes";

**RECONOCIENDO** el compromiso conjunto de proteger los derechos de los trabajadores mexicanos en los Estados Unidos, reconocidos en la Carta de Arreglo entre la Secretaría de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos y la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional del Departamento del Trabajo de los Estados Unidos de América, relativa a las Protecciones de Seguridad y Salud en el Lugar de Trabajo Aplicables a los Trabajadores Mexicanos en los Estados Unidos, firmada en Washington, D.C., 6 de noviembre de 2014; y

**RECONOCIENDO** que el Programa de Alianza de la OSHA prevé el establecimiento de relaciones de cooperación para fines tales como la capacitación y la educación, difusión y comunicación, y para promover un diálogo nacional sobre la seguridad y la salud en el trabajo;

Se proponen establecer una Alianza para lograr lo siguiente:

Handwritten signatures and initials in blue ink at the bottom of the document, including a large signature on the left, a vertical line, a large 'X' mark, and several other signatures and initials on the right.

## Objetivo General

Los Participantes tienen la intención de establecer una relación de colaboración para proveer a los nacionales mexicanos y a otros en California información, orientación y acceso a recursos de capacitación y educación para promover los derechos de los trabajadores a la protección de su seguridad y salud ocupacionales, y para ayudarlos a entender la ley nacional de los Estados Unidos de América sobre los derechos de los trabajadores y las responsabilidades de los empleadores al amparo de la Ley de Seguridad y Salud Ocupacionales (OSH Act).

## Capacitación y Educación

Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos de capacitación y educación:

- Elaborar programas de capacitación y educación para los empleadores y los trabajadores mexicanos en California sobre la seguridad y la salud en el lugar de trabajo.
- Elaborar programas de capacitación y educación para los empleadores y los trabajadores mexicanos en California a fin de promover el entendimiento de los derechos de los trabajadores y las responsabilidades de los empleadores al amparo del OSH Act, incluyendo el uso del procedimiento de quejas de OSHA.

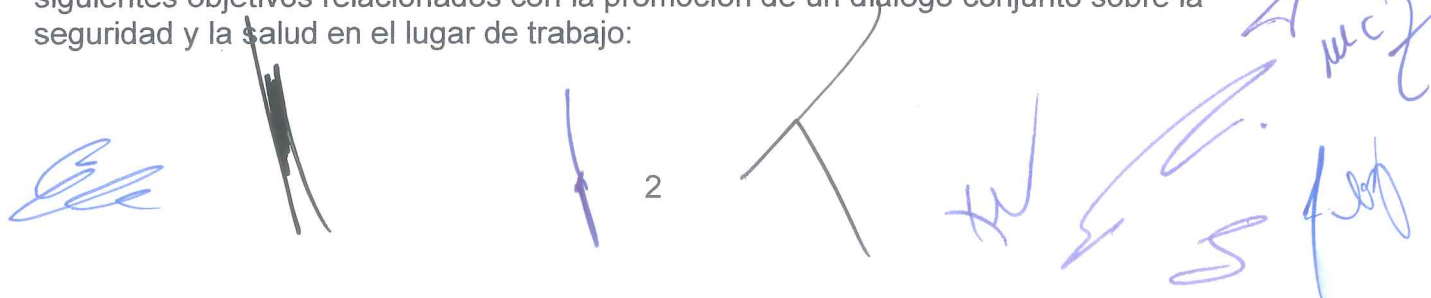
## Difusión y Comunicación

Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos de difusión y comunicación:

- Elaborar información sobre el reconocimiento y la prevención de riesgos en el lugar de trabajo, y formular mecanismos para comunicar dicha información (por ejemplo, por medios impresos y electrónicos, herramientas de asistencia electrónica y enlaces al sitio Web de la OSHA desde el sitio Web del Consulado, a los nacionales mexicanos que trabajan en California y a sus empleadores.
- Dar discursos, realizar exposiciones o presentarse en las conferencias, reuniones locales u otros eventos de los Participantes.
- Participar en las actividades y los eventos del "Consulado Móvil".

## Promoción de un Diálogo Nacional

Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos relacionados con la promoción de un diálogo conjunto sobre la seguridad y la salud en el lugar de trabajo:

The bottom of the page features several handwritten signatures and initials in blue ink. On the left, there is a signature that appears to be 'G...'. In the center, there is a vertical line with a small circle at the bottom, and the number '2' next to it. To the right, there are several more signatures and initials, including one that looks like 'MCZ' and another that looks like 'S...'. There are also some scribbles and lines that do not clearly form words.



- Dar a conocer y demostrar el compromiso con la seguridad y la salud en el lugar de trabajo y los derechos de los trabajadores siempre que los funcionarios principales de los Participantes se dirijan al público.
- Convocar o participar en foros, debates en mesas redondas o reuniones de interesados principales sobre cuestiones que afectan a los nacionales mexicanos que trabajan en California para ayudar a forjar soluciones innovadoras sobre cuestiones relativas a la seguridad y la salud en el lugar de trabajo, y el entendimiento de los derechos de los trabajadores y las responsabilidades de los empleadores al amparo del OSH Act.

Un grupo de implementación, integrado por representantes de cada Participante, tiene la intención de reunirse para elaborar un plan de acción, determinar los procedimientos de trabajo y establecer las funciones y responsabilidades de los Participantes. Además, los Participantes tienen el propósito de reunirse por lo menos tres veces al año con fines de seguimiento e intercambio de información sobre las actividades y los resultados en torno al logro de los objetivos de la Alianza.

Nada de lo dispuesto en el presente Arreglo compromete a los Participantes a erogar recursos.

Este Arreglo puede iniciarse una vez firmado por los dos Participantes. El presente Arreglo puede durar dos (2) años a partir de la fecha de su firma. El Participante que tenga la intención de dar por terminado el presente Arreglo procurará notificar por escrito al respecto con treinta (30) días de antelación. El presente Arreglo podrá modificarse por escrito en cualquier momento mediante el consentimiento mutuo de los Participantes.

**Firmado en San Francisco, California, en trece tantos, el día 12 de febrero de 2019, en los idiomas español e inglés.**

**Por el Consulado de México en Caléxico:**

Tonatiah Romero Reyes  
Cónsul Encargado

**Por el Consulado de México en Oxnard:**

Roberto Rodríguez Hernández  
Cónsul Titular

**Por el Consulado General de México en Los Ángeles:**

  
\_\_\_\_\_  
Carlos Eugenio García de Alba Zepeda  
Cónsul General

**Por el Consulado de México en San Bernardino:**

  
\_\_\_\_\_  
Hugo René Oliva Romero  
Cónsul Encargado

**Por el Consulado General of México en Sacramento:**

  
\_\_\_\_\_  
Ilse Lilián Ferrer Silva  
Cónsul General

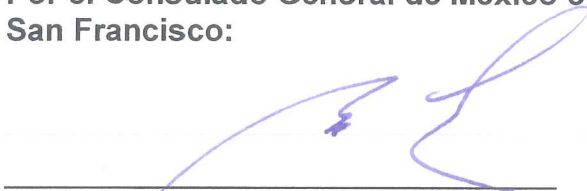
**Por el Consulado General de México en San Diego:**

  
\_\_\_\_\_  
Marcela Celorio Mancera  
Cónsul General

**Por el Consulado General of México en San José:**

  
\_\_\_\_\_  
Juan Manuel Calderón Jaimes  
Cónsul General

**Por el Consulado General de México en San Francisco:**

  
\_\_\_\_\_  
Silvestre Guillermo Reyes Castro  
Cónsul Encargado


**Por el Consulado of México en Fresno:**

  
\_\_\_\_\_  
Fernando Vargas Briones  
Cónsul Encargado

**Por el Consulado of México en Santa Ana:**

  
\_\_\_\_\_  
Mario Cuevas Zamora  
Cónsul Titular

**Por la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional del Departamento de Trabajo de los Estados Unidos de América, Oficina Regional de San Francisco:**

  
\_\_\_\_\_  
Barbara Y. Goto  
Administradora Regional

**Por el Departamento de Relaciones Industriales de California, División de Seguridad y Salud Ocupacional:**

  
\_\_\_\_\_  
Erika Monterroza  
Directora Adjunta de Comunicaciones



ARRANGEMENT ESTABLISHING AN ALLIANCE

BETWEEN

THE CONSULATE OF MEXICO IN CALEXICO, THE CONSULATE OF MEXICO IN FRESNO, THE CONSULATE GENERAL OF MEXICO IN LOS ANGELES, THE CONSULATE OF MEXICO IN OXNARD, THE CONSULATE GENERAL OF MEXICO IN SACRAMENTO, THE CONSULATE OF MEXICO IN SAN BERNARDINO, THE CONSULATE GENERAL OF MEXICO IN SAN DIEGO, THE CONSULATE GENERAL OF MEXICO IN SAN FRANCISCO, THE CONSULATE GENERAL OF MEXICO IN SAN JOSE, AND THE CONSULATE OF MEXICO IN SANTA ANA, CALIFORNIA AND

THE U.S. DEPARTMENT OF LABOR'S OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH ADMINISTRATION, SAN FRANCISCO REGIONAL OFFICE AND

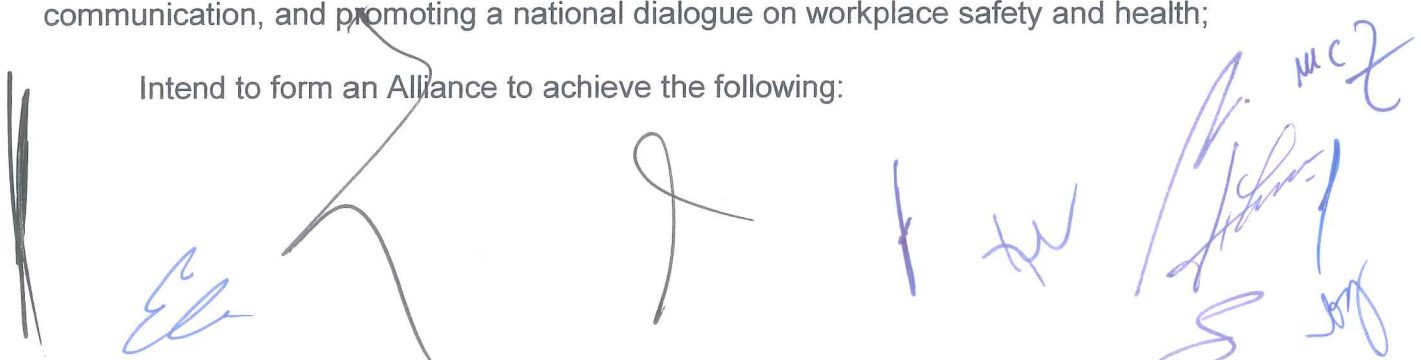
THE CALIFORNIA DEPARTMENT OF INDUSTRIAL RELATIONS, DIVISION OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH

The Consulate of Mexico in Calexico, the Consulate of Mexico in Fresno, the Consulate General of Mexico in Los Angeles, the Consulate of Mexico in Oxnard, the Consulate General of Mexico in Sacramento, the Consulate of Mexico in San Bernardino, the Consulate General of Mexico in San Diego, the Consulate General of Mexico in San Francisco, the Consulate General of Mexico in San Jose, the Consulate of Mexico in Santa Ana, California the (Consulates) and The U.S. Department of Labor's Occupational Safety and Health Administration (OSHA), San Francisco Regional Office, The California Department Of Industrial Relations, Division Of Occupational Safety And Health (Cal/OSHA), and hereinafter referred to collectively as "the Participants";

**RECOGNIZING** the joint commitment to protect workers' rights for Mexican workers in the United States, acknowledged in the Letter of Arrangement between the Ministry of Foreign Affairs of the United Mexican States, and the Occupational Safety and Health Administration of the Department of Labor of the United States of America, concerning Workplace Safety and Health Protections Applicable to Mexican Workers in the United States, signed at Washington, D.C., on November 6, 2014; and

**RECOGNIZING** that OSHA's Alliance Program provides for the establishment of cooperative relationships for purposes such as training and education, outreach and communication, and promoting a national dialogue on workplace safety and health;

Intend to form an Alliance to achieve the following:

The bottom of the document features several handwritten signatures in blue ink. From left to right, there is a vertical scribble, a signature that appears to be 'EL', a large stylized signature, a signature that looks like 'J', a signature that looks like 'I', a signature that looks like 'tu', and a large signature on the right that includes the initials 'mc2' and 'S'.

## Overall Objective

The Participants intend to establish a collaborative relationship to provide Mexican nationals in California and others information, guidance, and access to education and training resources to promote workers' rights in protecting their occupational safety and health, and to help them understand U.S. domestic law on the rights of workers and the responsibilities of employers under the Occupational Safety and Health Act (OSH Act).

## Training and Education

The Participants intend to work together to achieve the following training and education goals:

- To develop training and education programs for Mexican workers and Mexican employers in California regarding workplace safety and health.
- To develop training and education programs for Mexican workers and Mexican employers in California to promote understanding of workers' rights and responsibilities of employers under the OSH Act, including the use of the OSHA complaint process.

## Outreach and Communication

The Participants intend to work together to achieve the following outreach and communication goals:

- To develop information on the recognition and prevention of workplace hazards, and to develop ways of communicating such information (e.g., print and electronic media, electronic assistance tools, and links to OSHA's and Cal/OSHA's Web site from the Consulates' Web sites to Mexican nationals working in California and their employers.
- To speak, exhibit, or appear at the Participants' conferences, local meetings, or other events.
- To participate in "Mobile Consulate" activities and events.

## Promotion of a National Dialogue

The Participants intend to work together to achieve the following goals related to promoting a joint dialogue on workplace safety and health:

- To raise awareness of and demonstrate commitment to workplace safety and health and workers' rights under the OSH Act whenever leaders from the Participants address groups.



- To convene or participate in forums, roundtable discussions, or stakeholder meetings on issues affecting Mexican nationals working in California to help forge innovative solutions on issues concerning workplace safety and health and understanding of workers' rights and responsibilities of employers under the OSH Act.

An implementation team made up of representatives of each Participant intends to meet to develop a plan of action, determine working procedures, and identify the roles and responsibilities of the Participants. In addition, the Participants intend to meet at least three times per year to track and share information on activities and results in achieving the goals of the Alliance.

Nothing in this Arrangement commits the Participants to the expenditure of any funds.

This Arrangement may commence upon signature by all Participants. This Arrangement may continue for two (2) years from the date of signing. A Participant should endeavor to provide thirty (30) days advanced written notice of its intent to discontinue the Arrangement. This Arrangement may be modified in writing at any time by mutual consent of the Participants.

**Signed at San Francisco, California, in thirteen (13) original texts, this 12th of February, 2019, in the Spanish and English languages.**

**For the Consulate of Mexico in  
Calexico:**

\_\_\_\_\_  
Tonatihu Romero Reyes  
Consul in Charge

**For the Consulate of Mexico in  
Fresno:**

\_\_\_\_\_  
Fernando Vargas Briones  
Consul in Charge

**For the Consulate General of Mexico in  
Los Angeles:**

\_\_\_\_\_  
Carlos Eugenio García de Alba Zepeda  
Consul General

**For the Consulate of Mexico in  
Oxnard:**

\_\_\_\_\_  
Roberto Rodríguez Hernández  
Consul

**For the Consulate General of Mexico in Sacramento:**

Ilse Lilián Ferrer Silva  
Consul General

**For the Consulate of Mexico in San Bernardino:**

Hugo René Oliva Romero  
Consul in Charge

**For the Consulate General of Mexico in San Diego:**

Marcela Celorio Mancera  
Consul General

**For the Consulate General of Mexico in San Francisco:**

Silvestre Guillermo Reyes Castro  
Consul in Charge

**For the Consulate General of Mexico in San Jose:**

Juan Manuel Calderón Jaimes  
Consul General

**For the Consulate of Mexico in Santa Ana:**

Mario Cuevas Zamora  
Consul

**For the U.S. Department of Labor's Occupational Safety and Health Administration, San Francisco Regional Office:**

Barbara Y. Goto  
Regional Administrator

**For the California Department of Industrial Relations, Division of Occupational Safety and Health:**

Erika Monterroza  
Deputy Director of Communications